

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CLOSEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1957
"Send this mail registration number 0095"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
暖而晴天天今
度四廿度溫高最
度四十四度溫低最

泛美航機被劫事件 血流告終傷亡慘重

最低限度八十人死傷者一七二人

【綜合卡利維消息專電】泛美航空機被劫事件，昨(星期五)晚以流血告終。劫機者將機上乘客及機師，全部關在機艙內，並用槍指著他們。劫機者中有一人坐在機艙內，另三人則守在機門。他們均手持武器。

至晚間不知如何，機上之燈光突然熄滅，劫機者於是開槍亂射，並投擲手榴彈，幸該等手榴彈沒有爆炸。

此時機內情況一片混亂，人們驚恐非常，小孩狂哭，機艙有如煉獄。

消息謂燈光所以突然熄滅之原因，乃由於劫機者以維持輔助發電機之燃料用罄所致。劫機份子開槍亂射後，包圍該機之重軍警亦即衝入機艙內。現場之高級警司阿利汗說，當時有一班警員正在行近該機，準備與劫機者談判。

不料此時燈光熄滅，劫機者開槍，並投擲手榴彈。

在伊斯蘭堡之美國外交人員證實，機上保安人員在機之後，將一名仍存生機的劫機者扣留(見圖)。



機之後，將一名仍存生機的劫機者扣留(見圖)。

中國新聞社副社長 王瑾希率團訪加美

【本報專訊】應北美洲熊貓文化交流公司邀請，前來加拿大訪問的中國新聞社副社長王瑾希、港台部主任宋秉鈞及華僑部記者劉華瑞於九月五日由三藩市飛抵溫哥華，將作為期四天的訪問。

代表團除參觀多倫多世界博覽會外，並將會遊覽溫哥華名勝，其中包括具有歷史性的華埠、及與新聞界接觸交流。

該團此行除訪問溫哥華外，並準備到多倫多、渥太華、滿地可及紐約等大城市進行訪問。

博會中期財政狀況快發表 彩票收益填補赤字

【多倫多訊】卑詩省長溫德心在博覽會電視廣告中表示，省府將用彩票收入來填補博覽會的虧損。預計到八九年博覽會全數清付。他稱如果每月支付六百萬，三年後就可清還。

依照溫德心的說法來計算，博覽會的赤字應為一億一千六百萬。但該廣告並未提及省府早已撥出的一億四千萬元的彩票收益給博覽會，所以加起來，赤字約為三億八千萬。

溫氏稱正確赤字有待博覽會閉幕後才公佈。他又保證博覽會財政狀況的中期報告很快就會由房屋廳廳長列治文發表。

另一方面，博覽會主席柏德遜則維持其較早時所作的三億一千一百萬元赤字的估計。他有信心正確赤字不會超越此數目。他說博覽會將在年底之前把財政報告呈交省府。

男子駕車失事受傷 路旁求救無人理會

【溫哥華訊】一名廿六歲木車工人車禍受傷，在路旁求救無人理會，幸得一名路過者將其送院救治。

這名工人是在阿伯斯福特路與第廿一街交界處，於週五下午四時許，駕一輛福特汽車，在路旁求救四小時之久。路過者見其情況危急，遂將其送往醫院救治。

這名工人表示，他在路旁求救時，曾向路過者求救，但無人理會。他感到非常絕望，直到一名路過者將其送往醫院，他才獲救。

美國發射火箭成功 為星戰作主要試驗

【佛羅里達州訊】美國發射火箭成功，為星戰作主要試驗。

這次發射的火箭是「三角洲」型，由佛羅里達州的卡納維爾角發射場發射。火箭在發射後，順利進入預定軌道。

這次發射的主要目的是試驗「三角洲」型火箭的可靠性，為未來的星戰計劃作準備。



仁、中國駐溫哥華領事館副領事館長王瑾希、港台部主任宋秉鈞、華僑部記者劉華瑞。

台灣派考察團 赴漢城觀察亞運

【台北訊】台灣派考察團，赴漢城觀察亞運。

考察團由台灣體育委員會派員組成，將於九月六日啟程前往漢城，觀察即將舉行的亞洲運動會。

堂教國士襲手槍 人十傷人五廿死

【伊斯坦布爾訊】一名土耳其國士襲擊教堂，造成十人受傷，五人死亡。

襲擊發生在伊斯坦布爾的一間教堂內。襲擊者手持手槍，向教堂內的人員開槍。警方在接到報警後趕到現場，但為時已晚。

周谷城會長 加大學校長

【新華社北京訊】周谷城會長，加大學校長。

周谷城會長將於九月六日訪問加拿大，並與加拿大大學校長會面。周會長此行旨在加強中加兩國在教育和學術方面的交流與合作。

中國開封封技團 昨載譽飛返中國

【本報訊】中國開封封技團，昨載譽飛返中國。

該團在加拿大訪問期間，表演了多場精彩的技藝節目，深受當地觀眾的喜愛。此次訪問圓滿結束，團員們將帶著觀眾的讚賞和鼓勵返回祖國。

蘇聯黑海撞船事件 擊事兩船長被扣留

【莫斯科訊】蘇聯黑海撞船事件，擊事兩船長被扣留。

據悉，蘇聯的一艘船隻在黑海與另一艘船隻相撞，導致兩艘船隻受損。蘇聯方面扣留了兩艘船隻的船長，並對事件展開調查。

鼓吹兩個中國 日本國會議員

【東京訊】日本國會議員，鼓吹兩個中國。

一名日本國會議員在議會發言時，鼓吹「兩個中國」，即承認台灣為一個獨立國家，這引起了中國方面的強烈不滿。

周谷城會長 加大學校長

【新華社北京訊】周谷城會長，加大學校長。

周谷城會長將於九月六日訪問加拿大，並與加拿大大學校長會面。周會長此行旨在加強中加兩國在教育和學術方面的交流與合作。

鼓吹兩個中國 日本國會議員

【東京訊】日本國會議員，鼓吹兩個中國。

一名日本國會議員在議會發言時，鼓吹「兩個中國」，即承認台灣為一個獨立國家，這引起了中國方面的強烈不滿。

蘇聯黑海撞船事件 擊事兩船長被扣留

【莫斯科訊】蘇聯黑海撞船事件，擊事兩船長被扣留。

據悉，蘇聯的一艘船隻在黑海與另一艘船隻相撞，導致兩艘船隻受損。蘇聯方面扣留了兩艘船隻的船長，並對事件展開調查。

蘇聯黑海撞船事件 擊事兩船長被扣留

【莫斯科訊】蘇聯黑海撞船事件，擊事兩船長被扣留。

據悉，蘇聯的一艘船隻在黑海與另一艘船隻相撞，導致兩艘船隻受損。蘇聯方面扣留了兩艘船隻的船長，並對事件展開調查。

PROVINCIAL

一九八六年九月五日開獎號碼	2292598
一九八六年八月廿九日開獎號碼	1061713
一九八六年八月廿二日開獎號碼	2785151
一九八六年八月十五日開獎號碼	2153039
一九八六年八月八日開獎號碼	3732397

如有錯誤，以彩票局公佈為準。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616 服務從優 中文: 254-1033 務照優

修理：大小凍房
裝置設計：空調節節
各式凍櫃：制雪機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱
寫字服務、金石篆刻
送禮字畫、藝術圖書
書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作
情場艷秘
趣聞逸事
一覽無遺

多倫多影評界一致讚好
場面宏大，氣勢磅礴，人物有血有肉，情節引人入勝，堪稱國產巨片。

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作
情場艷秘
趣聞逸事
一覽無遺

多倫多影評界一致讚好
場面宏大，氣勢磅礴，人物有血有肉，情節引人入勝，堪稱國產巨片。

華埠協和教會 昨午發生火警

【本報訊】華埠協和教會，昨午發生火警。

火警發生在下午二時左右，起火點位於教會的廚房。由於火勢較大，消防人員趕到現場後，經過一番努力，最終將火撲滅。目前尚無人員傷亡報告。

標準汽車修理

273-8898
STANDARD AUTOMOTIVE LTD.
11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

九月六日(星期六)
新張營業
大特價

汽車換油及25點安全檢查 \$14.95 (連工包料)
TUNE UP 四缸 \$49.95
六缸 \$53.95
八缸 \$57.95 (連工包料, 大部份車)
BRAKE 前輪碟式 \$62.95 (連工包料) 大部份車
後輪鼓式 \$48.95 (連工包料) 大部份車
Complete Front & Rear Brake Overhaul \$159.95 (連工包料) 大部份車

採用名廠配件
最新電子分析儀器
聯邦政府執照
一切工作均有保證

MasterCard (以上特價至九月三十日止)
營業時間：星期一至六 上午七時半到下午六時

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作
情場艷秘
趣聞逸事
一覽無遺

多倫多影評界一致讚好
場面宏大，氣勢磅礴，人物有血有肉，情節引人入勝，堪稱國產巨片。

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作
情場艷秘
趣聞逸事
一覽無遺

多倫多影評界一致讚好
場面宏大，氣勢磅礴，人物有血有肉，情節引人入勝，堪稱國產巨片。

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作
情場艷秘
趣聞逸事
一覽無遺

多倫多影評界一致讚好
場面宏大，氣勢磅礴，人物有血有肉，情節引人入勝，堪稱國產巨片。

SHAW THEATRE

本院決定在本星期六
八月三十日重開

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

李翰祥「火龍」威震美加

最新力作
情場艷秘
趣聞逸事
一覽無遺

多倫多影評界一致讚好
場面宏大，氣勢磅礴，人物有血有肉，情節引人入勝，堪稱國產巨片。

THE LAST EMPEROR (Pu Yi's Latter Life)

影后 梁家輝 領銜主演
同場加映 火燒圓明園

中華特價中心

無零外鮮合
任沽埠肉時
歡批函燒蔬
迎發購臘菓



涼罐京藥人
果頭菓材參
醬食海成鹿
料品味藥茸



各級各式高級零食：

- 甜話梅、話梅肉、
- 陳皮梅、甘草檸檬、
- 川貝檸檬、化皮杭
- 辣椒杭、甘草卷、
- 桂花卷、芒果片、
- 魷魚絲、沙爹魚條...

家鄉甜梅菜芯、菜甫、
筍絲、上等澄麵粉、

一級京果：

- 紅棗、鷄心棗、蜜棗、
- 紅豆、綠豆、
- 去衣綠豆、黑豆、
- 花生、雪耳.....

恒泰茶莊



各類高級茶葉：

- 烏龍茶、
- 六安枝、
- 茉莉花茶、
- 鐵觀音茶、
- 普洱茶、
- 龍井茶、

- No.1 Store: 135 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-8188
- No.2 Store: 299 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823
- No. 3 Store: 227 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111
- No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943

Wholesale: 306 Industrial Avenue, Vancouver, B.C. V6A 2P3 Tel: (604)688-8288 Telex: 04-508518

多美肉乾行

TOMMY'S FINE FOOD

本廠特製甜味、辣味、

- 包送 牛牛牛猪猪 零無
- 裝禮 肉肉肉肉肉 沾任
- 美佳 干片粒干鬆 批歡
- 觀品 零任 批歡

品質優良·味美色佳
加國准證可寄往美國各地
本店代理代售各地美味
可口高級蜜餞·

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,
TEL: 684-1534
溫哥華·喜士定東街 388 號

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

- 修理：
- 冷暖氣機
- 炸油爐
- 製雪機
- 凍房
- 多士爐
- 爐頭
- 日夜服務



TEL: 255-8338

別墅式家庭旅舍

5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區·交通方便·距博會
數分鐘車程·環境幽靜·地方雅潔
·有游泳池·全新裝修全新傢具·
·房內有電視電話設備·熱誠歡迎世
界各地華友來參觀世博會及旅遊時
作居停·收費合理·華人服務·週
到親切·可提供膳食·

聯絡電話：(604) 536-7275 朱先生

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

定座電話：六八三〇八二五

預售門券：
週日：伍元
週末：七元

欲免向隅
請早定座



登台演唱

於九月五日至十四日
首次來溫哥華

陳維英小姐

重金禮聘香港邵氏
美艷性感紅星

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽 電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8



華僑金行

開業9週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

DOWNTOWN TOYOTA CENTRE

所有 TERCEL 五門 CAMRY LE 或 DLX
(自動波或手動五前速)
由八月廿九日至九月六日止
均照成本加 5% 掃出



吳錦源 MARTY NG

(近 DAVIE 街)
1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.

TOYOTA
人所共求

辦公 682-8881
住宅 437-3082

Maxim's 美心餅店

專業精神 出品認真



- 「貴妃醉月」 (每盒十三元八角)
- 「西施貢月」 (每盒十三元八角)
- 「銀河夜月」 (每盒十二元八角)
- 「堯桂貢月」 (每盒十二元八角)
- 「椰蓮素月」 (每盒八元八角)

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

- 台灣桂冠牌急凍
- 魚餃·蝦餃·
- 麻糬·芝麻湯
- 丸。



- 泰國椰子肉
- 泰國玉米仔
- 泰國椰奶

- 各款公仔麵
- 公仔豆奶

新貨又到

秋葉原影視

代理



亞洲電視
無線電視

最新運到

秦始皇
寶蓮燈

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街 125 號 (金菊園對面) 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 · 賭城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起 · 倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起

- ★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
- ★ 韓國、濟州、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
- ★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
- ★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美·加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

月餅上市

- 首創**
- 「椰蓮素月」 (每盒八元八角)
 - 「貴妃醉月」 (每盒十三元八角)
 - 「西施貢月」 (每盒十三元八角)
 - 「銀河夜月」 (每盒十三元八角)
 - 「堯桂貢月」 (每盒十二元八角)

慶祝中秋

專業精神 出品認真



金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683-7262

IC.B.C. 修理費 一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續 免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00



快捷

車身修理

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

音響大特價：
由專門音響技師負責
專業安裝 AM-FM 卡式音響
包 2 喇叭及接線
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

查驗之前總檢至：
包括 TUNE-UP 換油及油濾
檢查剎車系統
檢查冷卻系統
全車 40 點大保養
只收工錢：4 缸 \$49.95
6 缸 \$59.95
8 缸 \$69.95
(零件不包括在內)

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 \$29.95
售完為止

新車、漆青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、
特別耐用、漆青打底。
細車只收 \$49.95 起

(近唐人街) 聯邦政府執照

更換前輪 碟式剎車 (Brake)
連工包料 只收 49.95
(大部份車)

愛車之人 此其時矣



- ★ 避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
- ★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 ICBC 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
 - ☆ 用料上乘、快捷妥當
 - ☆ 手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 IC.B.C. 手續，並有免費車借用。

IC.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業

- 9:00 am — 6:30 pm
- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 OLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 IC.B.C. 及有免費車借用。

為酬謝顧客 不論私人工作費 或 IC.B.C. 工作費 均有特價優待

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：

11個舖位購物商場

小型購物商場



▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 商業中心 業主急售開價39萬餘

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位。地段及開陽。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

商業樓宇



▲唐人街地王。位於打東街。三層石屋。商業樓宇。四年新。25X122。現有三年租。客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受換租。

商業樓宇



▲2208-2202 MAIN ST

業主急售

街角地。舖位六街。寫字樓大廈有26個寫字樓。收租六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期。

豪華名貴新屋



▲2年新豪華超級靚屋。近SFU 大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B. BY. B.C.

\$79,000



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街。

五房一廳大屋



▲北本拿比新區豪華大屋 三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常靚。

\$89,000



▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近E. BROADWAY.

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471

住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

14組柏文



▲1934 TRIUMPH全翻新 月收近四千元開價 32萬餘有17萬按揭。

\$97,000



▲兩房一廳土庫完成二房 一廳。地31.23x110保養 一流。現收租六百元。 近E. HASTINGS及RENFREM

\$79,000



▲HIGH RISE ZONE 42x155 有海景。229-11ST. NEW WESTMINSTER

VICTORIA & 43RD AVE.



▲37年屋。兩房一廳。土庫 新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便 開價十一萬餘。

減價

生意連實業

▲洋行餐館生意連實業 包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市 生意開價約十五萬餘

\$115,000



▲三房一廳。土庫完成三 房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。 保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE.



▲開價九萬餘。內部翻新 兩房一廳。土庫一房一 廳。業主已購新屋。認 真急售。

\$109,900



▲19年三房一廳。土庫完成 高。光猛。兩火爐。業主 急售 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利亞32街。

NANAIMO 夾 E 12 AVE



▲全部翻新新屋。地 46x 122兩組。四房一廳一組 及兩房一廳一組。月收 租約一千三百元。開價 十四萬八。

減價 \$94,900



▲翻新士德古屋。三房一 廳。土庫完成兩房一廳 有陽台。近KINGSWAY交 通方便。現租出兩伙住 家。業主急售。

唐人街屋 \$89,000



▲三層五房大屋。可步行至 唐人街。地 26x122 現 出租。請預約參觀。

小型菓仔舖出賣

▲開價九千五。喜士定 夾乃磨。每日生意約 150元。缺乏人手急 於出賣

三組入息屋 \$99,000



▲月收 \$1150。各自 門口三組。仔屋標準 地。開價十萬餘。 829-831 E 14 AVE

\$94,500



▲863東13街。二房一廳 三層屋。仔屋標準地。全 翻新保養一流。有陽台及 風景。交通方便。

\$99,000



▲49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能 成為C-2地。 近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK. B. B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋



▲精心設計。保養一流。六 睡房。四浴室。三壁爐。 超過4000平方呎。地 66x122 雙車房。開價 廿二萬餘。

\$109,000



▲27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新 地地 50x100 將來可能 成為C-2地。 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK. B. B.Y.

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

CLOVERDALE 華屋 30分鐘。中西餐館 生意連實業。近酒店及戲 院。叫價二十九萬九千

CANADA TRUST REALTOR 2629 Kingsway. Vancouver, B.C. 公司電話: 438-8161

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

加可時可唐位 收延開餐於 入長短館本 業。外。座比 價八時人。位 八。有60士 八。足酒份 八。增約個

▲北本拿比新區豪華大屋 三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常靚。

▲37年屋。兩房一廳。土庫 新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便 開價十一萬餘。

▲三房一廳。土庫完成三 房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。 保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

▲開價九萬餘。內部翻新 兩房一廳。土庫一房一 廳。業主已購新屋。認 真急售。

▲全部翻新新屋。地 46x 122兩組。四房一廳一組 及兩房一廳一組。月收 租約一千三百元。開價 十四萬八。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 海外投資者。需各式商業樓宇。及雲梯 大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。 請電話洽商為荷。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 西面 CAMELIE 好區。17AVE+W。三百 多號 BLOCK。地 33x122。現收租六萬 元。叫價十二萬多元。

Success in Autoplan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 電話: 687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

李華電器修理 收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃冰 低服牌電機機箱 廉務照器 電話: 876 0278 251 4279

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING 三件頭顏色浴具。原價 \$510。現售 \$299.50 CRANE 水廁。多種顏色。原價 \$178.50 現售 \$99.50

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD. 2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C. 安裝、修理、保養

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒焊。特設 24小時 緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲業主急售
▲業主急售
▲業主急售

▲東區全新三層屋，近乃夫及巴士，上層完成，有一房兩廳，上層完成有一房兩廳，有車庫，售九萬九千九百。

▲列治文五年新兩層屋，約二千三百呎，有四房三廁兩廳，有車庫，近溫哥華及購物中心，售十四萬一千九百。

▲東區近歷史區，正層三房，上層兩房，有一房一廳，有車庫，近小學及巴士，地 33x131，售九萬二千九百。

▲新屋即將完成近46街及乃夫路(NANAIMO)正層三房兩廳，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，熱水暖氣，土庫完成有三房兩廳，2400呎，售十九萬二千九百。

▲38年石屋兩層，近乃夫57街，正層二房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另完成250呎可成另一睡房或家庭室，售九萬九千九百。

▲唐人街近打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六萬六千元，售九萬九千九百，有六萬八千按揭可換供。

▲31年石屋兩層，近乃夫28街，正層兩房，有壁爐，大屋完成兩房，售十萬餘。

標記洗地毯
專業洗各種地毯·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平
晚六時後
電話：(604) 253-5672

SHARON L. LUM
B. Comm. (UREC)
林麗儀
住家：(604) 876-6513
公司：(604) 437-5571

RAYMOND HO
何文興
住家：(604) 879-7883
傳呼：680-9718

▲只賣一萬首期
▲東區全新屋，近乃夫30街，正層兩房，有壁爐，有土庫，未完成，地 25x99 售六萬八千。

▲新屋即將完成近46街及乃夫路(NANAIMO)正層三房兩廳，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，熱水暖氣，土庫完成有三房兩廳，2400呎，售十九萬二千九百。

▲業主急售
○原業主東區11街新屋，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九百。
○西區東區及商業地，年入七萬二千，包括有 LOTTO 彩票，有美地，約五千呎，售十二萬八千。
○二層有新款女仕時裝店生意出售，有美地，月租500元，包地稅在內，售五十九萬九千。
○西區有健康養生生意出售，年入六萬餘，月租約六千，售二萬五千九百，包括全部健康食品及裝飾用品。

清潔打臘
健長清潔公司
電話：(604) 645-7001

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館煙囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253-5710

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如
Louis Yung
B.Sc.
2829 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8181

精通國粵語。Res: 261-1728
潮洲。英語。Pager: 645-9536

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，為您服務。

▲西區，六睡房屋，有風景，開價十八萬二千。
▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾 ARBUTUS 街。繁忙地點租金相宜。
▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 \$159,000。
▲位於 4560 HOY 街，二睡房，33x123 開價 \$87,500。
▲樓面 600 呎，1 畝地適合建購物商場，只售 \$349,000。
▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 \$129,900。

ROYAL LEPAGE
LUCKIE LEE
B.Sc.
住家：(604) 299-9747

李樂基

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

雲東區，石米屋二房一廳，樓下二房一廳，近京士威交通方便，近學校，價九萬一千五百。
請電：何文興

RAYMOND HO
何文興
住家：(604) 879-7883
傳呼：680-9718

廿四年新 Fraserview 區靚屋上三房一廳，樓下二房一廳可出租地大 40x117 尺，有畫車位，近巴士，中、英文學校，開價 \$126,000 請電林麗儀 SHARON L. LUM 住家：(604) 876-6513 傳呼：645-4559

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢

JOHN Y. WONG
黃善昇
住家：291-2583
公司：278-7171

▲豪華住宅，雙花園，三房一廳，開價十七萬九千。星期日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERLOO DRIVE RICHMOND
▲八年新，三房一廳，六萬八千。PORT MOODY
▲街角柏文地，49.5x122 專賣區區士定夾乃路投資良機。
▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美。CAPITAL HILL 本車比。

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD.
代理地產·物業買賣
忠誠宗旨·免費估價

▲列治文四睡房大房大部份翻新，包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機。屋主急售，減價七萬二千九百。近急買。
▲高尚住宅區，商場營業區，山景，近投資做生意良機。位置適中，交通繁盛，好生意。一年新屋。
▲列治文 STURGES ESTATE 一年新屋，三睡房，特大後花園，有室內游泳池，只開房35萬。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。
▲近一百呎，近多利及威廉街，有專人打理花園，開價十三萬四千九百。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。

ROYAL LEPAGE
LUCKIE LEE
B.Sc.
住家：(604) 299-9747

李樂基

2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

雲西區新式屋，位 UBC 大學口，近 St. George 學校，地大 57x125 尺，環境清靜，樓上有三大睡房，各有私人浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備，取價才廿六萬四千。

LUCKIE LEE
住家：(604) 299-9747

雲東區近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全，開價五萬四千。
李樂基 LUCKIE LEE
電話：299-9747

PARK GEORGIA REALTY
HEDY CHUNG
Res: (604) 273-3328
Bus: (604) 277-5967

鍾家和

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街
▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五百。
▲素里埠莫仔店。東主離埠急售。只售二萬五。9577-128 STREET, SURREY B.C.
▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店。價七萬餘。
▲西區高尚西餐廳。有酒牌90座位價十二萬餘。
▲NEW WEST 市中心九租柏文。年入二萬四千餘元。開價十七萬九。
▲商業地兩幅。33x66 每幅售價五萬九。
▲CHILLIWACK 唐西餐廳。座位一百。有烈酒牌。廉租。批長。

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
住家 434-9375
公司 437-9700

▲雲東33年正層三睡房，平地土庫完成二睡房可出租，地 34x129。十萬零九。
▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租價九萬二千元。
▲32年離車夾24街正層二睡房有土庫 \$89,900
▲乃房夾24街44年正層三睡房有土庫，近學校，交通方便，價 \$94,900
▲乃房夾26街15年新屋正層三睡房 \$122,000
▲乃房夾38街45年新正層二睡房，土庫完成，可出租，價 \$93,900
▲近唐人街七組人息屋，年收二萬六千，\$169,000

PARK GEORGIA REALTY
VINCENT LUNG
直撥傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

龍建宗

▲列治文四睡房大房大部份翻新，包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機。屋主急售，減價七萬二千九百。近急買。
▲高尚住宅區，商場營業區，山景，近投資做生意良機。位置適中，交通繁盛，好生意。一年新屋。
▲列治文 STURGES ESTATE 一年新屋，三睡房，特大後花園，有室內游泳池，只開房35萬。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。
▲近一百呎，近多利及威廉街，有專人打理花園，開價十三萬四千九百。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。
▲雲東區，近巴士站，只開房35萬。

PARK GEORGIA REALTY
NORMAN HO
住宅：傳呼機：734-7782 667-3939

何行聲

▲三睡房
正層三睡房，土庫另一睡房另兩浴室，外內保養好，COMMERCIAL 近東四街，巴士，學校，購物方便，只售八萬餘。首二萬餘。月供五百！即電。
▲上二下二
正層二睡房，新土庫二睡房月入四百！33x122 地近 P.N.E. 巴士方便，堅固實用，首期二萬餘。月供六百餘(實供二百餘)供屋勝租。速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 羅永佳
Allen Lee M.B.A. Stephen LAW M.B.A.
住家：263-3842 住家：327-1288
傳呼：645-3896 傳呼：645-3878

▲西區近 UBC。千尺業舖。日營四百。急售二萬。
▲多利街大型業舖生意急售。
▲京士威新業舖。批好急售三萬。
▲34 座位咖啡室急售三萬餘。
▲京士威果舖急售。叫價九千。
▲40 座位咖啡室。生意好叫價四萬。
▲東區新屋。樓上三睡房。叫價四萬。
▲一睡房。一流設計。26 萬有成交。
▲一睡房。一流設計。26 萬有成交。
▲一睡房。一流設計。26 萬有成交。
▲一睡房。一流設計。26 萬有成交。

ROYAL LEPAGE
EMILY CHU, F.I.C.B.
住家電話：(604) 324-8716

朱太

▲東區近京士威夾 EARLES 18 年屋。樓上 4 房樓下完成二房一廳。地 39x106。開價十二萬九。
○ 1365-1367 東15街。31年仔屋。月入約1350元。交通方便。有三車。3房一廳一組。二房一廳一組。及一房一廳一組。地 46x103。開價十四萬四。
○ 東區 FRASERVIEW。二房一廳。翻新。地 33x120 開價九萬餘。
○ 近東53街夾乃夫街。樓上二房。土庫完成二房一廳。地大 44x121 近交通及學校。開價十一萬六千。
○ 極街西邊 4960 QUEBEC 街。樓上二房。土庫完成一房一廳。近 Q 區公園交通方便開價十萬五千。
○ 八萬六。地 33x122 近菲沙夾東61街。三房。風景優美。交通方便。
○ 本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋。樓上三房。土庫完成二房一廳。開價十萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

STEPHEN CHEN, B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

陳憲明

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好。開價十七萬九千。
▲西區。開價九萬九千。66x120 字屋。地點好。開價三十二萬九千。
▲本拿比。開價九萬九千。66x120 字屋。地點好。開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY 876-8841 多活實業公司

LEO CHAN (傳呼機) 667-0537
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免費查詢。

▲城市三睡房有土庫。近菲沙大學。新地也。保養一流。價五萬餘。
▲淨賺六萬。年入四十萬。因急售。
▲近 P.N.E. 18 年新屋。土庫可出租。價十二萬。
▲乃房夾 19 街。三房二廳。地 33x122。開價十二萬。
▲乃房夾 19 街。三房二廳。地 33x122。開價十二萬。
▲乃房夾 19 街。三房二廳。地 33x122。開價十二萬。
▲乃房夾 19 街。三房二廳。地 33x122。開價十二萬。

DOGWOOD REALTY 3977 FRASER STREET
馬國輝
Francis Ma
公司：876-8841
住家：261-1585
中文傳呼：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近高士定東街。租平有批。開價七萬元。
▲西區近學校巴士新屋一間。開價二十二萬九。
▲東區新屋數間上下完成。廚廁整齊開價 18 萬九千。
▲B.C. 省埠仔豪華餐館生意。遊客多。風景優美。有酒牌。開價二十二萬。
▲東區 20 街近菲沙街。兩睡房屋標準地八萬八千。
▲東區 59 街柏文七年新入息 29 萬 24 餘。祇賣二百四十五萬。
▲西區 11 街柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬。
▲東區乃路近 41 街三房屋。九萬九千。
▲有住士多數間。歡迎查詢。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直撥傳呼 667-0933
傳呼機 (住宅) 734-7333 734-8783

CATHY WONG
黃惠德

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲城多利及 45 街。全翻新三睡房土庫全部完成。12 萬餘。
▲新屋多間興建中。地點好。交通方便。價錢由十萬六千起。
▲東區近多利街。三房。土庫完成可出租。八萬六。
▲32 年全磚屋。九萬九千。
▲32 年全磚屋。九萬九千。
▲32 年全磚屋。九萬九千。
▲32 年全磚屋。九萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲高貴林區八年新屋。兩房一廳。約一千呎。交通方便。近學校。開價五萬三千。近 Lougheed Mall。
▲炸魚店。地點好。生意好。業主急售。不計成本。叫價二萬九。
▲雲東區。地點好。租平。業主急售。叫價一萬元有商量。
▲可供款結東主。

DOGWOOD REALTY 876-8841 多活實業公司

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近高士定東街。租平有批。開價七萬元。
▲西區近學校巴士新屋一間。開價二十二萬九。
▲東區新屋數間上下完成。廚廁整齊開價 18 萬九千。
▲B.C. 省埠仔豪華餐館生意。遊客多。風景優美。有酒牌。開價二十二萬。
▲東區 20 街近菲沙街。兩睡房屋標準地八萬八千。
▲東區 59 街柏文七年新入息 29 萬 24 餘。祇賣二百四十五萬。
▲西區 11 街柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬。
▲東區乃路近 41 街三房屋。九萬九千。
▲有住士多數間。歡迎查詢。

DOGWOOD REALTY 876-8841 多活實業公司

KEN WU
住家：420-1851
420-4962
傳呼：667-3989

▲百一十位酒牌西餐廳。日營八百多。
▲紅磚新屋。三層廿六萬。土庫兩房。六萬五。
▲蘇理廿年上層兩房。
▲紅磚十五年屋。有六房兩廳十五萬。

鄧小平接見日本財界人士 談要大膽和善於利用外資

【新華社北京電】「記者觀察」鄧小平接見日本財界人士，是中日關係正常化以來，中國最高領導人第一次接見外國財界人士。這不僅顯示了中國政府對發展對外經濟關係的重視，也反映了中國經濟建設需要大量外資的現實。

鄧小平在接見中，對日本財界人士提出的問題，一一作了回答。他強調，中國在改革開放中，要大膽地吸收和利用外資，這不僅是發展經濟的需要，也是提高技術和管理水平的需要。他還談到了中國在對外經濟關係中，所遵循的平等互利的原則。

鄧小平說，我們對內開放和對外開放的政策，是相輔相成、互相促進的。我們希望日本財界人士能進一步擴大對華投資，促進中日經貿關係的發展。他還談到了中國在對外經濟關係中，所遵循的平等互利的原則。

香港青年吸毒者 人數銳減二成四

【香港電】據香港警務處最近公佈的數字顯示，香港青年吸毒者的人數，在過去五年來，已銳減了百分之二十四。這主要歸因於警方加強了對毒品犯罪的打擊，以及社會各界對青少年吸毒問題的關注。

警務處表示，在過去五年中，警方共破獲了多宗毒品案件，逮捕了數百名吸毒者。此外，社會各界也加強了對青少年的教育和引導，使他們遠離毒品。這些措施有效地遏制了青少年吸毒人數的增長。



毛孩演電影 影片《毛孩》在廣州舉行首映式。圖為毛孩在片中的表演。

中國家庭傳統關係 正發生由鬆到緊的變化

【香港中國通訊社電】北京消息：中國傳統的血緣家庭和以血緣為基礎的家庭關係正發生由鬆到緊的變化。這反映了社會變遷對家庭結構的影響。

專家指出，隨著經濟發展和社會流動性的增加，傳統的家庭觀念正在發生變化。一方面，家庭成員之間的聯繫在加強，另一方面，家庭成員之間的關係也在發生調整。這種變化既有利於家庭的穩定，也對傳統的家庭倫理提出了新的挑戰。

六月底為止 中國外匯庫存 百餘億美元

【新華社北京電】據中國銀行最近公佈的數據顯示，截至今年六月末，中國的外匯庫存已達到了百餘億美元。這反映了中國經濟的持續增長和對外貿易的順差。

中國銀行表示，外匯庫存的增加，主要是由於出口貿易的增長和外商投資的增加。這不僅增強了中國的金融實力，也為國家的經濟建設提供了有力的支持。

北京刑三 安置釋放人員 安置所多

【新華社北京電】北京刑三安置所，為安置和改造刑滿釋放的犯人，已安置了數千名犯人。這體現了政府對刑滿釋放人員的關懷和幫助。

安置所表示，將繼續加強對刑滿釋放人員的安置和改造工作，幫助他們重新融入社會，成為自食其力的勞動者。

以埃邊界事 繼續舉行談判

【開羅九日電】埃及和以色列代表團，在邊界問題上的談判，目前仍在繼續進行中。雙方均表示，將盡力達成協議，解決邊境地區的緊張局勢。

談判代表表示，雙方在邊境地區的衝突，對地區的和平與穩定構成了威脅。通過談判解決爭端，是實現地區和平的唯一途徑。

原深圳 利用職權收取賄賂 周松瑞被判處重刑

【新華社電】原深圳湖濱渡假村總經理周松瑞，因利用職權收取賄賂，被法院判處重刑。這顯示了法律對貪污腐敗行為的嚴厲打擊。

法院在審理中查明，周松瑞在任職期間，利用職權為他人謀取私利，收取了巨額賄賂。其行為嚴重損害了國家利益和社會公義，必須依法嚴懲。

古井的黃金時代

古井鎮的黃金時代，隨著經濟的發展和交通的便利，正進入一個繁榮昌盛的時期。鎮上的各項建設事業蓬勃發展，居民生活水平不斷提高。

古井鎮政府表示，將繼續加大對各項建設事業的投入，進一步改善鎮容鎮貌，提高居民的生活質量。古井鎮的黃金時代，正展現出勃勃生機。

由於晚婚的人越來越多，造成婚後有性生活的青年男女的人數比例增大。婚後有性生活的青年男女，其生活質量普遍較高，這反映了社會進步對個人生活的影響。

專家指出，晚婚不僅有利於個人的成熟和穩定，也有利於家庭的和諧與幸福。在現代社會，晚婚正成為一種普遍的現象。

周松瑞利用職權收取賄賂，被法院判處重刑。這顯示了法律對貪污腐敗行為的嚴厲打擊。法院在審理中查明，周松瑞在任職期間，利用職權為他人謀取私利，收取了巨額賄賂。其行為嚴重損害了國家利益和社會公義，必須依法嚴懲。

此外，古井鎮的黃金時代，隨著經濟的發展和交通的便利，正進入一個繁榮昌盛的時期。鎮上的各項建設事業蓬勃發展，居民生活水平不斷提高。古井鎮政府表示，將繼續加大對各項建設事業的投入，進一步改善鎮容鎮貌，提高居民的生活質量。

盡你的本份

每年在加拿大發生的汽車意外中，約有七十名兒童喪生，另四千多名受傷。據最新的全國性統計顯示，百分之八十年齡在五歲以下的小童在車內並未受到足夠的保護。

加拿大交通部訂下了嚴格的安全標準，要嬰兒座籃，兒童安全座椅和座墊製造商遵守。

把小孩放在安裝適當的安全座椅上，並用安全肩帶將座椅拴好在車廂之內，就可為你的子女提供最佳保護。

必需扣上安全帶

溫哥華 參茸第一家

僑信參茸國藥行

博覽會期間
花旗參 一律大減價

照原價
買一送一
絕無取巧

專營：參茸燕窩 京菓海味 健康補品 精配藥方

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLI KUSHUN 04.545-49
(唐人街) 分行：片打東街141號電話：669-1834, 669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361 270-6130

141 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1T6

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水器
柏文護理
電話：二五五-六九七
傳呼機：六六六-8011

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 - 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、柏文
餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改運 歷史悠久
大小工程 免費估價

劉富
承接裝修
油漆工程
土庫工程
地址：636 E. 14th Ave.
電話：八七九-四三九九

楠記
水電工程
土庫廚房
浴室廁所
大小工程
免費估價
電話：二五八-1118

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
電話：二五八-1118

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8167
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

何仲生
JOHNSON HO
電話：464-7602
傳呼機：667-7393

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

李兆梅
滿堂紅實業有限公司
ARGOSY REAL DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

陳非立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808
▲滿街夾百老匯東街 PIZZA 生意出售近 XPO。
▲ DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88 街·業業舖
▲ 乃街夾 28 街·37 屋·地庫新裝修。
▲ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓·40 座位。
▲ 北本那比屋有景·開價八萬九千元。
▲ 本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九千元。
▲ 雲東區市中心巨廣製造廠出售·詳情請電話查詢
▲ 業業舖出售·位於西區·旺地帶·近 41 街西保羅
華 BOULEVARD
▲ 滿街夾百老匯東街西餐館·好生意·日做生意近
千元·發財請早。
▲ 乃街夾 33 街內街·四睡房·八萬餘元。
▲ 雲東區平柏文·一睡房·三萬元·二千首期。
▲ 菲沙河境區·五睡房·地大·34 年屋。
▲ 本那比近 BOUNDARY 兩睡房·地大·九萬餘元。
本人志誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。

房屋柏文
東西各區
投資買賣
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

九月新盤
烈治文區第三路旺街·商場
內外賣快餐店·東主因離埠
平讓售·僅取價四萬九。
機會難逢。

雲東區
▲ 雲東區平柏文·一睡房·三萬元·二千首期。
▲ 菲沙河境區·五睡房·地大·34 年屋。
▲ 本那比近 BOUNDARY 兩睡房·地大·九萬餘元。
本人志誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。

柏文·商業樓
唐人街旺舖
酒家生意連實業只賣生意亦可
座位一〇〇·詳情請面議。
雲東區商業樓地舖開價六十多萬
WRIGHT 夾 BROADWAY 柏文一組樓面六
百多呎·取價五萬八千元。
雲東區旺舖及柏文·保養甚佳·地舖 69
呎·淨收入五萬九·取價 65 萬。
雲東區八單位柏文·收入四萬餘·取
價三萬三千五百·取價 57 萬。
雲東區西區 40 呎位或百位數間。
雲東區西區 40 呎位或百位數間。
雲東區西區 40 呎位或百位數間。

京士威大街·卅餘座位
小型咖啡酒廳·東主離
港返省降價平賣·萬餘
元有商量。

列治文區·兩睡房柏文·地
點適中·面向公園·環境幽
雅·適合年老退休·鄰近購
物中心·取價九萬五。

馬不停蹄
為你服務
Andy Ip
253-0806

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹權 ROY LEUNG
加拿大中華實業協會會員·通粵·國·粵·英語
公司：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

FRANCIS TEN
住家：438-8258

DOMINIC FUNG
住家：874-6265

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD
電話：325-5633

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

ROYAL LEPAGE
SUTTON GROUP
West Coast Realty
102 - 145 15th,
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
Tel: (604) 986-9321

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4115 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

Holia Chow 周太
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵港語

BRIAN CHAN
陳官桃
公司：434-1431 住宅：266-5797
中文傳呼機：680-7284
▲ 雲東區菲沙及 65 街東·房屋
單位·樓上三房·土庫兩房
單位·共面積二千四百方呎。
地 41X102·總價
\$109,000
▲ 現在興建中大房屋·城多
利亞·六大睡房·上等建
築材料·地大 50X112·
面積 3300 平方呎·風景
優美·主人房設有一流套
房·與眾不同·歐洲建築
師·開價公道·請電查詢
▲ 京士威近雲東·堅固房屋
兩睡房·土庫一房一廳。
地 33X110 開價九萬餘。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 通粵粵
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

日夜應命
電話：余鴻智
二九八·五八七八

賣力以在短時間內
現款交易歡迎隨時來電指教。

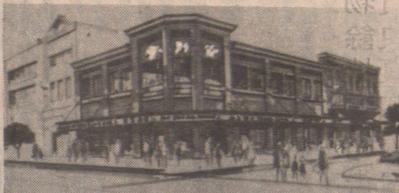
▲ 西區柏文
▲ 批租平二萬九
▲ 117 GRANVILLE 50 座位餐館五年新
設備齊·批租·開價三萬九。

▲ 11 年新
▲ 2,60
▲ \$139
▲ 半年
▲ 瓦頂

TRADE
2710 Cor
住宅：
傳呼機

西位 2 失

華埠旺舖北京大廈 適合茶餐廳及酒樓 各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (前亞細亞公司) 全部重新, 冷氣設備, 旺舖 800 至 900 呎, 連土庫或閣樓, 月租 \$1,600 起, 二樓 6000 呎連舖面 900 呎 合茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACRYL PROPERTIES LTD. 接洽, 日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或 261-5066

蟹船出賣 28 尺合金船, 包括及不... 蟹船出賣 28 尺合金船, 包括及不... 蟹船出賣 28 尺合金船, 包括及不...

生財器具 電話: 12 果架櫃檯平賣 3 2 7 4 6 8 5

代客搬運 小貨車代客搬運 傢私傢俬, 清理垃圾, 屋宇野地, 搬運, 代理...

思維裝修 舖位裝修, 大小工程, 油漆, 各種清潔, 代理...

雜貨舖用具 結業, 各類設備, 器具, 及存貨出售, 請親臨面洽 1070 DAVIE ST., VAN, B.C.

屋主自賣 三層大屋, 五房三廳, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

屋主自賣 近 PINE 區, 33 呎 x 126 呎, 可上三房, 一廳, 一廁, 只賣九萬八千, 晚 6 時至 10 時, 電話 876-2070

屋主自賣 減價, 二層樓上三房, 下房, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

屋主自賣 西區近海旁, 兩房, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

商業樓出賣 投資良機, 可作工商業, 1763 東街, 只取價 \$400,000, 盈利三倍, 年入 \$24,675, 租好, 地大 44x122 面積四千七呎, 共話電 DAVID PRICE 682-6611 CANADA TRUST

柏文急賣 東區兩房柏文, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

屋主自賣 1036 E. 12TH 地 33 X 122 樓上三房, 樓下一房, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

豪華新屋歡迎舊屋交換 星期日開放 3327 BEAVERCREEK 八房豪華 靚屋 3400 平方呎, 正屋四睡房, 家庭廳, 樓下有二車房, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

屋主自賣 749 E. 18 AVE. 意大利式設計, 兩房, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

屋主自賣 2 出, 土庫, 適合小家庭, 兩房, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

業主自賣 現代新式, 兩房, 兩廁, 兩浴室, 有入息, 內外全新, 價 \$390,000, 元電 375-2000 上午 10 時至晚上 9 時前...

旺區菜館 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

中西餐館 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

雲哥華島砵亞板汝埠 中西餐館生意連實業出賣 咖啡座四十餘, 餐房座位七十餘, 請餐房座位七十餘, 咖啡座四十餘, 餐房座位七十餘, 請餐房座位七十餘, 咖啡座四十餘, 餐房座位七十餘, 請餐房座位七十餘...

賺錢餐館 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

新餐館出賣 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

餐館出讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

餐館出讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

士多生意 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

生意急讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

餐館出讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

餐館出讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

餐館出讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

出賣 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

餐館出讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

快餐館急賣 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

餐館出讓 位於東區, 交通方便, 環境優美, 價 \$120,000, 電話 663-9111

胡耀邦在中南海 會見聯邦德國客人

雙方認為兩國將繼續開展經濟技術合作

(新華社北京九月四日電)中共中央總書記胡耀邦今天下午在中南海會見了德國社會民主黨聯邦理事會成員、聯邦德國萊州州長奧斯卡·拉馮泰一行。

拉馮泰向胡耀邦轉達了該黨主席勃蘭特對他的問候。胡耀邦祝賀該黨最近順利召開了黨代會，並對該黨為聯邦德國人民、為世界和平和第二次世界大戰作出了貢獻。他說，中國對聯邦德國各黨派都抱有良好意願。談到兩國經濟技術合作時，胡耀邦說，聯邦德國專家在中國已成了有名的一洋一廠長。他告訴客人，中國已聘請了一些外國專家在中國兼職。在這方面，中國和聯邦德國可以很好地合作。

拉馮泰說，萊州州已同山西、湖南和湖北建立了經濟技術合作關係。代表團這次還想到中國的其他省市訪問，看看在那些方面還可以和中德兩國合作。

胡耀邦說，中國有豐富的煤炭資源。兩國如在這些方面進行合作是很有前途的。

賓主還就一些國際問題交換了意見。

民東所提建議 印尼表示歡迎

有關解決柬埔寨問題

(哈拉雷九月四日電)印度尼西亞和菲律賓的東亞副總理維拉哈迪和庫蘇馬三日前在哈拉雷舉行的第八次不結盟國家首腦會議上說，民東聯合政府提出的八點建議，可作為解決柬埔寨問題談判的基礎。

他說，這個建議與東盟長期堅持的觀點是一致的。東盟國家問題應由東盟人民自己來解決。他還說，一個對鄰國友好和不構

日本駐港總領事稱 香港前途取決於港人信心

(香港中國通訊社電)日本駐港總領事松浦晃一郎今日以「香港之將來與日本」為題，在來賓中說：若香港對未來樂觀，則香港便會有一個美好未來。

他及國際支持時，他說中英對香港有直接責任，而美日兩國對香港亦有一定的影響。

他指出，日本在港的直接投資六六六的上升，是五一年來穩定增長，由一億九千九百萬美

波斯灣各石油國 紛紛宣佈減產油產

阿曼石油和礦業部八月三十一日發表的聲明說，阿曼決定從九月一日起每天減少石油產量五萬桶。

聲明說，阿曼石油產量減少，是為了配合石油輸出國組織成員國和石油出口國的非成員國遵守他們關於削減石油產量的承諾，以穩定世界石油價格。

阿拉伯聯合酋長國三日也宣佈，它從九月三日起把石油日產量限制在九十五萬桶的水平上。它以前的日產量是一百五十萬桶。

今年八月，歐佩克在日內瓦舉行的部長級會議，通過了伊國提出的該組織在今年九月和十月每天減少四百萬桶石油生產的建議。

消息人士的話說，兵單位，大部分駐紮在阿曼最近進駐的蘇聯駐阿曼大使館，把蘇聯計劃對非正式通知中國。

這名官員說，蘇聯計劃對非正式通知中國。蘇聯計劃對非正式通知中國。蘇聯計劃對非正式通知中國。

馬尼拉風後水浸街



馬尼拉風後水浸街，引起菲律賓主要港口呂宋島，包括馬尼拉、宿務、三寶壟、伊洛伊洛、達沃、等處，因受風災影響，洪水泛濫，數以千計人民被迫流離失所。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

詢衆要求，延期
由九月一日
至九月卅日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送



(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄。特價\$10.40

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：

移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問 投資管理
財務計劃 電腦諮詢

地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(雲埠) 681-4939
(域埠) 381-0802

蒙迪卡髮型屋

經已開張營業，由經驗豐富之香港名師主理
·長駐本院，專為僑胞服務，在新張期間，
電髮九折優待，僑胞惠顧無任歡迎。
營業時間：上午九時至下午六時。
星期日上午九時至下午三時。
逢星期二休息 電話 683-1227
地址：歌亞街337號。
即唐人街郵政局側邊。

皇宮大酒樓

溫哥華華埠片打東街173號
688-6986
RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6

晨早八時至午夜十二時
為增強服務

晨早加設各式粥、粉、麵、飯、瀨粉、油器。
並加設明爐燒烤
外賣飯盒

天天茶市
九折免茶凡惠顧
十元起奉送代用
券一元。多食多
送，代用券限用
購機票或晚飯用

VALVET PARKING 晚飯免費代客泊車

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

商業住宅
窗紗床巾
歡迎定造
工廠價錢

廖盛炤

S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



DAY 105, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., Sept. 6, 1986

CLAIMING \$4,000	6 1/2 FUR	7 FIFTH (X2) PURSE \$3,900 3 YD	CLAIMING \$5,000	6 1/2 FUR
12-02 01 WOODS JEMELL	F. TOMPKINS	115	99-05 01 HONORIT SPIRIT	M. WALKER
97-01 02 SLAP THE PUCK	B. MILLS	120	99-06 02 AIREO	R. CRISTAL
97-01 03 PATDUST FOR PAPA	R. DURAN	115	94-07 03 ROYAL ROADS	J. MENA
97-01 04 JUST A SKYLARK	R. CRISTAL	110	99-04 04 MARQUIS ORBIT	P. BURTON
70-01 05 TRAVELLING JET	H. WALKER	115	(102-01) 05 JUDGE'S FAVOR	S. KRASNER
97-01 06 AUNTIE ANNA	H. WALKER	115	91-07 06 LUV DOODLES	B. JOHNSON
97-01 07 LUCKY COUNTY	R. YACROFT	115	94-07 07 SILENT QUEST	A. NOGUEZ
100-01 08 ROMEO	P. YOUNG	115	97-03 08 CLEVER CONCEPTION	L. LACOURSIERE
63-01 09 IN DS Q	T. TARASENCO	110	100-05 01 NANCY'S NUISANCE	A. NOGUEZ
100-01 10 DOWN MEXICO WAY	P. BURTON	110	100-05 02 BACI	S. KRASNER
72-01 01 CHANSON GIERE	R. WYLER	110	100-05 03 BIG BRAC	B. MILLS
100-05 04 GALLANT CHARLIE	A. SMITH	115	100-05 05 A LITTLE SPEED	B. MILLS
100-05 06 PERNGON	A. CUTHBERTSON	115	100-05 07 RIGHT DEVILISH	D. RYACROFT
100-05 08 EVER HELLO	B. JOHNSON	115	24-03 08 INITIAL ATTACK	B. JOHNSON
100-05 09 R. DURAN	B. JOHNSON	115	100-05 10 EVER HELLO	A. NOGUEZ
100-05 11 EVER HELLO	A. NOGUEZ	115	100-05 12 EVER HELLO	A. NOGUEZ

DAY 106, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sun., Sept. 7, 1986

CLAIMING \$4,000	6 1/2 FUR	FIFTH (X3) PURSE \$3,900 3 YD	CLAIMING \$5,000	6 1/2 FUR
99-05 01 CONSUMER'S CHOICE	P. BURTON	110	97-04 01 NEXAKEHA	T. WOLSKI
97-04 02 MY MISSY	R. DURAN	110	94-02 02 EVERYTHING COOL	D. RYACROFT
101-02 03 WILLINK	T. WILKINSON	110	99-04 03 CHAMPAGNE MISTRESS	A. NOGUEZ
97-07 04 DIRECT RESULT	D. RYACROFT	110	101-02 04 KANTLEN	J. MENA
97-05 05 MANDY LEA	P. YOUNG	110	94-02 05 KYOLAIT	J. R. DAILEY
97-01 06 FEISTY FLICKA	T. WILKINSON	115	102-06 06 UNDER MY SKIN	S. KRASNER
97-01 07 SUNLIGHT LADY	M. WALKER	112	102-06 07 LITE STEP	L. LACOURSIERE
99-05 08 KEPRIMA	T. WOLSKI	112	93-06 08 CAMELOT BAY	B. JOHNSON
99-05 09 SCOTT'S SERENADE	S. KRASNER	110	94-02 09 HITTY SLY	T. TARASENCO
97-05 10 EVER HELLO	A. NOGUEZ	115	97-04 10 GOALIES DELIGHT	B. MILLS

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讓會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷺 清當串玉鴨北蟹奶北
生時鷺 蒸紅燒 燒炸鷺 蘭鬆京肉油園
菓甜炒 水子鷺 鮮鮮菜皮窩焗大
盤品飯 斑鷺扒 魷包鴨湯蝦拼席

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟\$1.00起

特價 游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

清蒸游水五鴨北當薑蟹
潤滑燕窩油煎雞京紅椒肉
甜炒海皇鮮生片靚蝦生
品飯上雙象菜皮喜蚧生
鮮錦拔包鴨鷺翅翅翅

特價 游水海鮮

七天營業：上午十時至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值價寶席 \$328.00

四式美點 奶湯魚翅 紅燒大生翅 雙龍蝦 燻鴨 瓜大熱菜 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮魚鮑魚

桃園餐館 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. 681-1030

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

363 號 電話：687-5231

全部食品保證不含味精

用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝 各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

紅寶食品公司

精製南北美點·品質價平

無任歡迎

地址：丹士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 活活公司對面 訂座電話：684-1044 684-1840

清蒸游水石斑 沙撈越炒蟹 美百年雙龍蝦 美百年雙龍蝦 美百年雙龍蝦

寶城銀牌席 \$75.00

寶城金牌席 \$128.00

寶城七寶席 \$168.00

點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.50元

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 各式西餅 呂宋什菓 中西結婚禮餅 時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息 由上午八時至下午九時

●特設● 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

海濤海鮮酒家 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-8688

天天茶市·晚飯宵夜

六至八人 超級抵食套餐 \$88.00

四人特價餐 \$48.00

五人超值套餐 \$138

營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時 星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

在港的直接投資六... 年來穩定增長，由... 一億九千五百萬美... 屬好現象。

六的上升，是五... 年有百分之十... 實

北京參茸國藥行開業誌慶

北京參茸
行銷海外
鴻圖大展
如日中天

香港中藥聯商會有限公司
第十屆理監事會

- | | | | | | | | | | | | |
|-----|------|-----|-----------|------|------|--------|-----|----------|--------|-----|-----|
| 謝坤 | 何樑初 | 呂偉權 | 陳蘇景 | 黃鎮然 | 麥文錫 | 潘國球 | 徐健光 | 袁銳 | 黎玉珠 | 程光兆 | 何端行 |
| 何達 | 陳祥 | 梁敬棠 | 周錦耀 | 郭永猷 | 劉本章 | 李俊國 | 程亮 | 郭小珍 | 余國雄 | 劉宇興 | 關炳濤 |
| 孫海新 | 許學之 | 潘瑞初 | 潘景培 | 唐林 | 程悅 | 車綺芬 | 梁金鳳 | 劉漢興 | 譚偉明 | 黃兆俊 | 林必達 |
| 石振如 | 何忠全 | 何永本 | 郭永校 | 朱爵顯 | 翁偉年 | 郭德生 | 池乃勳 | 陳學良 | 許教鈿 | 鍾宏達 | 李德賢 |
| 呂柏珠 | 馬汝擴 | 趙漢鐘 | 蘇繼滔 | 吳贊培 | 李震熊 | 會昭慶 | 會紀堂 | 龐大鈞 | 姚雲龍 | 陳瑞炎 | 石耀宗 |
| 馮波贊 | 許新貽 | 許鴻源 | 王韓秀蘭 | 何吳程雲 | 趙吳杏蘭 | 王文山 | 何瑤煌 | 江永安 | 張錦濤 | 趙廣海 | 馮泮垣 |
| 袁錦滔 | 楊浩輝 | 梁添 | 郭其樂 | 郭式樂 | 唐柏盛 | 何海天 | 會富城 | 饒師泉 | 郭令賜 | 許兆新 | 徐紹年 |
| | 同人敬賀 | | 順生進出口有限公司 | 漢興號 | 德泰源 | 文世貿易公司 | 志信行 | 永興侶和有限公司 | 永協成參茸行 | 蘇大烟 | 潘偉良 |

ming wu **明和公司** 雲高華華埠總公司
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
MING WO COOKWARE
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品
 樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

Max King **美景食屋**
 BAKERY & RESTAURANT LTD.
 277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
 TEL: (604) 684-2178

明月幾時有
 把酒問青天
 中秋佳節
 人慶團圓
 美景食屋
 月餅上市
 品種繁多
 歡迎選購

香港 上海 溫哥華
 Canadian Pacific
話到就到
現在每週五班
 加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五、六及日由溫哥華直飛香港。
 由香港飛返溫哥華，亦是每週五班客機，話到就到。
 飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。
 加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。
 垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。
Canadian Pacific AirLines